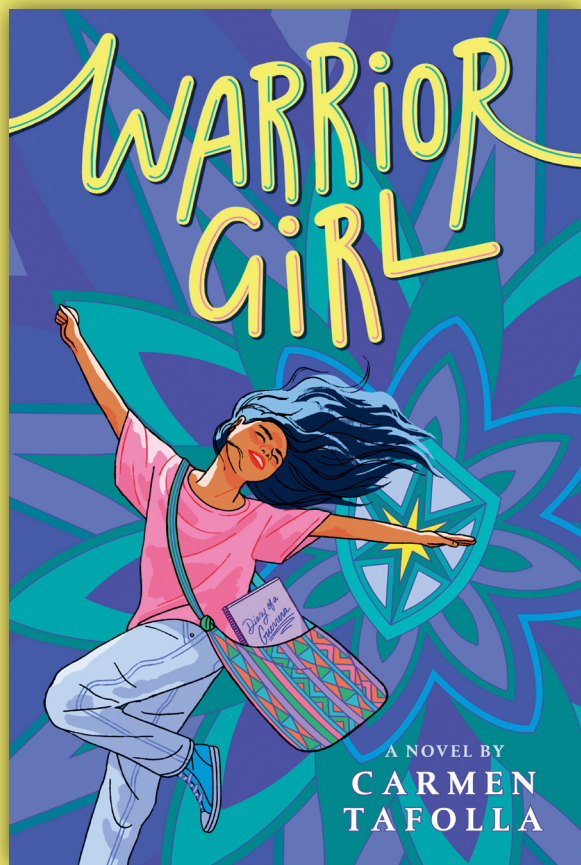


AN EDUCATOR'S GUIDE TO



ABOUT THE BOOK

GENRES

Realistic Fiction, Novel in Verse

READING LEVEL

Middle School

THEMES

family, immigration, strength, friendship, discrimination, survival, culture

SYNOPSIS

Celina and her family are bilingual and follow both Mexican and American traditions. Celina revels in her Mexican heritage, but once she starts school, it feels like the world wants her to erase that part of her identity. Fortunately, she's got an army of family and three fabulous new friends behind her to fight the ignorance. But it's her Gramma who's her biggest inspiration, encouraging Celina to build a shield of joy around herself. *Because when you're celebrating, when you find a reason to sing or dance or paint or play or laugh or write, they haven't taken everything away from you.* Of course, it's not possible to stay in celebration mode when things get dire—like when her dad's deported and a pandemic hits—but if there is anything Celina's sure of, it's that she'll always live up to her last name: Guerrera—woman warrior—and that she will use her voice and writing talents to show the world it's a more beautiful place when people of different cultures are in it.

ACERCA DEL LIBRO:

GÉNEROS

ficción realista, novela en verso

NIVEL DE LECTURA

escuela secundaria

TEMAS

familia, inmigración, fortaleza, amistad, discriminación, supervivencia, cultura

SINOPSIS

Celina y su familia son bilingües y siguen tradiciones mexicanas y americanas. Celina disfruta de su herencia mexicana pero, una vez que comienza la escuela, siente que el mundo quiere que borre esa parte de su identidad. Afortunadamente, tiene un ejército de familiares y tres fabulosos nuevos amigos detrás de ella para luchar contra la ignorancia. Pero es su abuela quien es su mayor inspiración y la anima a construir un escudo de alegría a su alrededor. *Porque cuando estás celebrando, cuando encuentras un motivo para cantar o bailar o pintar o jugar o reír o escribir, no te lo han quitado todo.* Por supuesto, no es posible permanecer en un modo de celebración cuando las cosas se ponen feas, como cuando deportan a su padre y llega una pandemia, pero si hay algo de lo que Celina está segura es que siempre honrará a su apellido: Guerrera, y que usará su voz y su talento como escritora para mostrar que el mundo es un lugar más hermoso cuando existen diferentes culturas en él.

★ “Tafolla presents messages about the importance of family and friends, social justice, and using one’s voice to incite change.”

— **PUBLISHERS WEEKLY**,
starred review

“An exuberant, rousing celebration of youth activism.”

— **KIRKUS REVIEWS**

“An emotional novel about the journey of finding where you belong, making your voice heard, and the friendships you can forge along the way.”

— **BOOKLIST**

“An insightful, timely, and discussion-worthy read.”

— **SCHOOL LIBRARY JOURNAL**

RELATED TEKS (STANDARDS) EXAMPLES FOR MIDDLE SCHOOL

ELAR: 6.8.B analyze the effect of meter and structural elements such as line breaks in poems across a variety of poetic forms

8.11.A compose literary texts such as personal narratives, fiction, and poetry using genre characteristics and craft

Fine Arts: 4.A perform music representative of diverse cultures, including American and Texas heritage

4.C identify relationships of music concepts to other academic disciplines such as the relationship between music and mathematics, literature, history, and the sciences

3.B identify examples of art that convey universal themes such as beliefs, cultural narrative, life cycles, the passage of time, identity, conflict, and cooperation

Science: 4.A relate the impact of past and current research on scientific thought and society, including the process of science, cost-benefit analysis, and contributions of diverse scientists as related to the content

Social Studies: 6.2.B describe the social, political, economic, and cultural contributions of individuals and groups from various societies, past and present

8.2.A identify reasons for English, Spanish, and French exploration and colonization of North America

Mexican American Studies: 2.A explain the significance of the following events as turning points relevant to Mexican American history: Aztec arrival in Mexico's central valley, establishment of the Aztec Empire, Hernán Cortés's first encounter with the Aztecs

3.A explain the significance of the following events as turning points relevant to Mexican American history: the Grito de Dolores, Mexico's acquisition of independence, Texas's declaration of independence from Mexico

EJEMPLOS DE TEKS (ESTÁNDARES) RELACIONADOS PARA LA ESCUELA INTERMEDIA

ELAR: 6.8.B analiza el efecto de la métrica y los elementos estructurales, como los saltos de línea, en poemas en una variedad de formas poéticas

8.11.A compone textos literarios como narrativas personales, ficción y poesía utilizando características de género y artesanía

Bellas Artes: 4.A interpreta música representativa de diversas culturas, incluida la herencia estadounidense y la de Texas

4.C identifica las relaciones de los conceptos musicales con otras disciplinas académicas, como la relación entre la música y las matemáticas, la literatura, la historia y las ciencias

3.B identifica ejemplos de arte que transmitan temas universales como creencias, narrativas culturales, ciclos de vida, el paso del tiempo, identidad, conflicto y cooperación

Ciencia: 4.A relaciona el impacto de la investigación pasada y actual en el pensamiento científico y la sociedad, incluido el proceso de la ciencia, el análisis de costo-beneficio y las contribuciones de diversos científicos en relación con el contenido

Estudios sociales: 6.2.B describe las contribuciones sociales, políticas, económicas y culturales de individuos y grupos de diversas sociedades, pasadas y presentes

8.2.A identifica las razones de la exploración y colonización inglesa, española y francesa de Norteamérica

Estudios mexicanoamericanos: 2.A explica la importancia de los siguientes eventos como puntos de inflexión relevantes para la historia mexicanoamericana: la llegada de los aztecas al valle central de México, el establecimiento del Imperio azteca, el primer encuentro de Hernán Cortés con los aztecas

3.A explica la importancia de los siguientes eventos como puntos de inflexión relevantes para la historia mexicanoamericana: el Grito de Dolores, la adquisición de la independencia de México, la declaración de Texas de su independencia de México

VOCABULARY

These are some vocabulary words throughout the book. It would help to look at the words before or after reading the words then using an activity or strategy such as writing the meaning and drawing a quick sketch, using it in a sentence, etc.

- **sinvergüenza/rascally**
- **Chubasco/Cloudburst with thunder**
- **deportación/deportation**
- **Eurocentrismo/Eurocentrism**
- **Inclusivo/Inclusive**
- **Activismo/Activism**
- **Pandemia/Pandemic**
- **Cuarentena/Quarantine**

VOCABULARIO

Estas son algunas palabras de vocabulario a lo largo del libro. Ayudaría mirarlas antes o justo después de leerlas en el texto usando una actividad o estrategia de vocabulario, como escribir el significado y hacer un dibujo rápido, usarla en una oración, etc.



GUIDING QUESTIONS

BEFORE READING

- ❖ What are or what were some of your biggest challenges when you started middle school?
- ❖ Who are some of your biggest supporters and inspirations in your life?

PREGUNTAS DE GUÍA

ANTES DE LEER

- ❖ ¿Cuáles son o cuáles fueron algunos de tus mayores desafíos cuando iniciaste la secundaria?
- ❖ ¿Quiénes son algunos de tus mayores apoyos e inspiraciones en tu vida?

GUIDING QUESTIONS

DURING READING

- ❖ What is Tere's first grade experience like?
- ❖ Why does Tere say "No importa" about first grade, at the end of her first day?
- ❖ What celebrations do Gramma and Tere acknowledge? Why do they always feel like celebrating these days?
- ❖ What did she decide about her name before the first day of school on page 23? Explain her reasoning for this.
- ❖ What other words does Celi compare with deportation? What do all of these words have in common?
- ❖ How does Celi describe Papita Frita?
- ❖ How is Liz an encouraging friend to Celi? What are some examples from the text?
- ❖ What can you infer about how the girls feel about middle school?
- ❖ Why does Celi say that her homework is "against the law"?
- ❖ According to Celi, what is the definition of a protest?
- ❖ What is Chato's gift?
- ❖ How does Celi react to Día de los Muertos being called "Mexican Halloween"? What does she invite Heather to do?
- ❖ What does Celi mean when she quotes Gramma, "Sólo lo barato se compra con dinero"? What kinds of things can NOT be bought by money?
- ❖ What new information did Celi learn about her Gramma?
- ❖ Why does Celi feel erased and ignored on page 128?
- ❖ What is the mood of the story when the pandemic first hits?
- ❖ How does Celi describe what real royalty does?
- ❖ What other events are happening during the pandemic that make Celi and the characters of the story feel stressed?
- ❖ What happens when Dad comes back home?

PREGUNTAS DE GUÍA

LEYENDO DURANTE

- ❖ ¿Cómo es la experiencia de Tere en el primer grado?
- ❖ ¿Por qué dice Tere «No importa» sobre el primer grado al fin de su primer día?
- ❖ ¿Qué celebraciones reconocen la abuela y Tere? ¿Por qué siempre tienen ganas de celebrar estos días?
- ❖ ¿Qué decidió sobre su nombre antes del primer día de clases, en la página 23? Explica su razonamiento para esto.
- ❖ ¿Qué otras palabras compara Celi con la deportación? ¿Qué tienen todas estas palabras en común?
- ❖ ¿Cómo describe Celi a Papita Frita?
- ❖ ¿Cómo es Liz una amiga que apoya a Celi? ¿Cuáles son algunos ejemplos del texto?
- ❖ ¿Qué puedes inferir sobre cómo se sienten las niñas acerca de la escuela secundaria?
- ❖ ¿Por qué Celi dice que su tarea es «contra la ley»?
- ❖ Según Celi, ¿cuál es la definición de «protesta»?
- ❖ ¿Cuál es el dón de Chato?
- ❖ ¿Cómo reacciona Celi cuando llaman al Día de los Muertos «Halloween mexicano»? ¿A qué invita a Heather?
- ❖ ¿Qué quiere decir Celi cuando cita a la abuela, «Sólo lo barato se compra con dinero»? ¿Qué tipo de cosas NO se pueden comprar con dinero?
- ❖ ¿Qué nueva información aprende Celi sobre su abuela?
- ❖ ¿Por qué Celi se siente borrada e ignorada en la página 128?
- ❖ ¿Cuál es el tono de la historia cuando comienza la pandemia?
- ❖ ¿Qué describe Celi que hace la realeza real?
- ❖ ¿Qué otros eventos están pasando durante la pandemia que estresan a Celi y a los personajes de la historia?
- ❖ ¿Qué pasa cuando papá regresa a casa?

GUIDING QUESTIONS

AFTER READING

- ❖ In what ways does Tere/Celi change throughout the story?
- ❖ How did you navigate the pandemic stress in comparison to Celi?



ESSAY/ WRITING PROMPTS

- ❖ Write the story about how you got your name. Mention if there is a neat story associated with your name or if you are named after someone. Do you have a nickname? What would your name be if you carried both your mother's and father's name, like Celi does?
- ❖ Celi writes letters throughout the novel. Write a letter to someone you admire. It can be to someone historical or someone who is in your life today.

GROUP DISCUSSION / RESPECTFUL DISCOURSE QUESTIONS

- ❖ Celi learns about what an activist is. Do you consider her an activist? What social justice topics were important to her?
- ❖ What is the significance of her last name *Guerrera*? What examples do you see in the book?

PREGUNTAS DE GUÍA

DESPUÉS DE LEER

- ❖ ¿De qué manera cambia Tere/Celi a lo largo de la historia?
- ❖ ¿Cómo navegaste el estrés de la pandemia en comparación con Celi?

TEMAS DE ENSAYO/ ESCRITURA

- ❖ Escribe la historia de cómo obtuviste tu nombre. Menciona si hay una historia interesante asociada con tu nombre o si llevas el nombre de alguien más. ¿Tienes un apodo? ¿Cómo te llamarías si llevaras el nombre de tu madre y de tu padre, como Celi?
- ❖ Celi escribe cartas a lo largo de la novela. Escribe una carta a alguien que admires. Puede ser para alguien histórico o alguien que esté en tu vida hoy.

PREGUNTAS DE DISCUSIÓN EN GRUPO

- ❖ Celi aprende lo que es un activista. ¿La consideras una activista? ¿Qué temas de justicia social eran importantes para ella?
- ❖ ¿Cuál es el significado de su apellido *Guerrera*? ¿Qué ejemplos ves en el libro?

ACTIVITIES

READING/ LANGUAGE ARTS

- ❖ Celi shows some great poetry writing tools, also known as figurative language, on pages 50–51. Go over these words (alliteration, onomatopoeia, etc.) and write/highlight where she uses them in the text. Write your own examples of each type of figurative language.
- ❖ The power and comfort that come from writing are common themes in the book. Write a poem about something you are passionate about. You can even use the tools from the previous activity to add creativity to it!

MUSIC

- ❖ In the story, the kids mention Cata creating a protest song and how some students were playing mariachi music. Listen to song examples of each, noting the relationships between music, history, and culture.

ART

- ❖ Celi and her friends start planning their cultural event on pages 88–89. They mention that they might need displays, posters, and stage art. Create some art pieces, like posters, that you think they could use for their event. What would it look like and how would you capture people's attention to come to the event?
- ❖ Gramma tells Celi throughout the story to build and use her shield. What would your shield look like? Create one that shows symbols that represent you and what makes you happy. Create a gallery in your classroom or hallway so others can see.

THEATER

- ❖ Celi and her friends never really get to execute their Making Our World More Fair event. Plan for an assembly like this at your school! Get some skits, monologues, speakers, and artists. How would you all plan this?

ACTIVIDADES

LECTURA/ ARTES DEL LENGUAJE

- ❖ Celi muestra algunas excelentes herramientas para escribir poesía, también conocidas como lenguaje figurativo, en las páginas 50-51. Repasa estas palabras (aliteración, onomatopeya, etc.) y escribe/resalta dónde las usa en el texto. Escribe tus propios ejemplos de cada tipo de lenguaje figurativo.
- ❖ El poder y el consuelo que se obtienen al escribir son temas comunes en el libro. Escribe un poema sobre algo que te apasione. ¡Incluso puedes usar las herramientas de la actividad anterior para aumentar tu creatividad!

MÚSICA

- ❖ En el cuento, los niños mencionan que Cata creó una canción de protesta y que algunos estudiantes tocaron música de mariachi. Escucha ejemplos de canciones de cada tipo y observa las relaciones entre la música, la historia y la cultura.

ARTE

- ❖ Celi y sus amigas empiezan a planificar su evento cultural en las páginas 88-89. Mencionan que podrían necesitar exhibiciones, carteles y arte escénico. Crea algunas obras de arte, como carteles, que creas que podrían usar para su evento. ¿Cómo sería y cómo captarías la atención de la gente que asistiera al evento?
- ❖ La abuela le dice a Celi a lo largo de la historia que construya y use su escudo. ¿Cómo sería tu escudo? Crea uno que muestre símbolos que te representen y lo que te hace feliz. Crea una galería en tu salón de clases o pasillo para que otros puedan verla.

TEATRO

- ❖ Celi y sus amigos nunca llegan a ejecutar su evento «Making Our World More Fair». ¡Planifica una asamblea como esta en tu escuela! Obten algunas escenas, monólogos, oradores y artistas. ¿Cómo organizarías todo esto?



ACTIVITIES

SCIENCE

- ❖ Who are some famous scientists or inventors you could research who are rarely talked about? It is mentioned in the book that even the science teacher, Mr. Vega, knows that many stories are left out of textbooks. For example, Mexican Indigenous civilizations gave us anesthesia and invented rubber!
- ❖ Write a creative writing piece about Earth Day and the environment like Celi did. Why is taking care of the environment important to you? You might even find an avenue to publish this piece like Celi did!

SOCIAL STUDIES/ MEXICAN AMERICAN STUDIES

- ❖ Create a KWL (what do you know, what you want to know, and what you learned) about the story of the Alamo. After reading pages 15–16 and pages 57–58, did you learn anything new that you did not know before about that topic? Create a class graphic organizer on this. You can do the same for the explorers mentioned in the novel such as Columbus (pp. 70–71) and Cortés (p. 90).
- ❖ On pp. 81–82, Celi discovers that Gramma was part of the Chicano Movement. The Black Lives Matter Movement is also mentioned in the novel on p. 127 and pp. 170–171. Use primary and secondary sources to learn more about these movements. Make a documentary or write a paper about these topics.
- ❖ Social justice leaders such as Emma Tenayuca, Dolores Huerta, Cesar Chavez, and Martin Luther King Jr. are mentioned in the story. Watch some YouTube clips and look for articles and news stories on these courageous heroes. What can you learn from them? Create a PowerPoint or Google Slides presentation to present to the class on what you learned about them.
- ❖ Holidays such as Labor Day and Juneteenth are mentioned in the novel. Create a foldable or small book about the significance of these days to read to a younger audience or younger sibling. Jot down any questions they have so you can educate them on it.

ACTIVIDADES

CIENCIA

- ❖ ¿Cuáles son algunos científicos o inventores famosos que podrías investigar y de los que rara vez se habla? En el libro se menciona que incluso el profesor de ciencias, el señor Vega, sabe que muchas historias quedan fuera de los libros de texto. Por ejemplo, ¿las civilizaciones indígenas mexicanas nos dieron la anestesia e inventaron el hule!
- ❖ Escribe un artículo de escritura creativa sobre el Día de la Tierra y el medio ambiente como lo hizo Celi. ¿Por qué es importante cuidar el medio ambiente? ¡Quizás incluso encuentres una vía para publicar este artículo como lo hizo Celi!

ESTUDIOS SOCIALES/ ESTUDIOS MEXICANOAMERICANO

- ❖ Crea un KWL (qué sabes, qué quieres saber, qué aprendiste) sobre la historia del Álamo. Después de leer las páginas 15-16 y 57-58, ¿aprendiste algo nuevo que no sabías antes sobre ese tema? Crea un organizador gráfico de clase sobre esto. Puedes hacer lo mismo con los exploradores mencionados en la novela, como Colón (p.70-71) y Cortés (p. 90).
- ❖ En las páginas 81-82, Celi descubre que la abuela era parte del Movimiento Chicano. El movimiento Black Lives Matter también se menciona en la novela en las páginas 127 y 170-171. Utiliza fuentes primarias y secundarias para aprender más sobre estos movimientos. Graba un documental o escribe un artículo sobre estos temas.
- ❖ En el cuento se mencionan líderes de justicia social como Emma Tenayuca, Dolores Huerta, César Chávez y Martin Luther King Jr. Ve algunos clips de YouTube y busca artículos y noticias sobre estos valientes héroes. ¿Qué puedes aprender de ellos? Crea una presentación de PowerPoint o Google Slides para presentarle a la clase lo que aprendiste sobre ellos.
- ❖ En la novela se mencionan días festivos como el Día del Trabajo y Juneteenth. Crea un libro pequeño o plegable sobre la importancia de estos días para leerle a un público más joven o a un hermano menor. Anota cualquier pregunta que tengan para que puedas informarles al respecto.

ACTIVITIES

SOCIAL AND EMOTIONAL LEARNING CONNECTIONS

- ❖ Celi practices gratitude when she feels like life is not going her way. Keep a gratitude journal and list a few things you are grateful for each week. Hopefully, you will see a change in your mood when you are feeling down.
- ❖ Create your own calendar of dates that are significant to you like Celi did on page 105.
- ❖ Celi's tía says, "Worry never makes a solution. What we need here is a plan of action" on page 116. Make a poster of this quote or another quote that makes you feel better. Post it in a place in your school or home that will be easy to see everyday.

ACTIVIDADES

CONEXIONES SOCIOEMOCIONALES

- ❖ Celi practica la gratitud cuando siente que la vida no va como quiere. Lleva un diario de gratitud y enumera algunas cosas por las que estés agradecido cada semana. Ojala verás un cambio en tu estado de ánimo cuando te sientas mal.
- ❖ Crea tu propio calendario de fechas que sean importantes para ti como lo hizo Celi en la página 105.
- ❖ La tía de Celi dice: «La preocupación nunca produce una solución. Lo que necesitamos aquí es un plan de acción», en la página 116. Haz un cartel con esta cita u otra cita que te haga sentir mejor. Publícalo en un lugar de su escuela o de su casa que sea fácil de ver todos los días.

TEACHER RESOURCES/ RECURSOS PARA EDUCADORES

Curandera
by Carmen Tafolla

*That's Not Fair! Emma Tenayuca's struggle for justice/
¡No Es Justo! La lucha de Emma Tenayuca por la justicia*
by Carmen Tafolla & Sharyll Teneyuca

This River Here: Poems of San Antonio
by Carmen Tafolla

Borderlands/La Frontera
by Gloria Anzaldúa

